

# FPS SERIE

MACCHINA MOLATRICE RETTILINEA - MACHINE DE FAÇONNAGE RECTILIGNE - STRAIGHT GRINDING MACHINE  
GERADLINIGER SCHLEIFAUTOMATMACHINE - MÁQUINA CANTEADORA RECTILINEA VERTICAL - MAQUINA LAPIDADORA RETILINEA

FPS10 - FPS15S7 - FPS15  
FPS15S9 - FPS20R



# FPS SERIE



MOD. FPS 1559

 Le macchine eseguono la molatura e la lucidatura del filo piatto con filetti su spessori di vetro compresi tra 3 e 20 mm.

Le dimensioni delle lastre che sono in grado di lavorare vanno da un minimo di 150x150mm fino ad un massimo di peso di 1.000 Kg distribuito su tutta la lunghezza della macchina. Il trasportatore principale scorre su cuscinetti a sfera e si autoregola sui diversi spessori. E composto da una parte posteriore fissa e da una parte frontale con molle che gli consente di regolarsi sui vari spessori senza intervento dell'operatore. Esso è molto preciso e di lunga durata.

Il vetro è convogliato nella macchina tramite un trasportatore dotato di cinghia dentata in poliuretano con anima in cavi d'acciaio.

Un dispositivo all'entrata della macchina permette di aumentare l'asportazione del vetro senza intervenire sulle mole diamantate (escluso FPS10 - FPS15S7).

#### Optionals disponibili:

- estensioni in altezza di 1m
- estensioni entrata/uscita di 1m
- dispositivo spuntatore

 The machines grind and polish the flat edge with arrises on glass sheets with a thickness ranging between 3 and 20mm.

The sizes of the sheets that they can process range from a minimum of 150x150mm to a maximum weight of 1,000 Kg. distributed on the entire machine length. The main conveyor slides on ball bearings and it adjusts by itself to the various thicknesses. It consists of a fixed rear part and a front part with springs that allow the adjustment to the various thicknesses without requiring the operator's intervention.

It is very accurate and long lasting. The glass is fed into the machine by means of a conveyor with a polyurethane timing belt and a steel wire core. A device located at the inlet of the machine allows increasing the glass removal without the need to adjust the diamond wheels (FPS10 and FPS15S7 excluded).

#### Optional extras:

- 1m height extension
- 1m inlet/outlet extension
- dubbing device

 Las máquinas efectúan la amoladura y el abrillantado del canto plano con aristas en vidrios con espesores comprendidos entre 3 y 20 mm.

Las dimensiones de las hojas que se pueden elaborar oscilan entre un mínimo de 150x150 mm y un peso máximo de 1.000 Kg distribuido en toda la longitud de la máquina. El transportador principal corre sobre cojinetes de bola y se regula automáticamente para los diferentes espesores. Está compuesto por una parte posterior fija y una parte frontal con muelas, que permiten la regulación para los diferentes espesores sin la intervención del operador. Este dispositivo es sumamente preciso y de larga duración. El vidrio es transportado en la máquina mediante un transportador dotado de correa dentada de poliuretano con alma de cables de acero. Un dispositivo en la entrada de la máquina permite aumentar el rebajo del vidrio sin operar en las muelas diamantadas (excepto FPS10 y FPS15S7).

#### Accesorios opcionales:

- extensión de 1m en altura
- extensión de 1m en entrada/salida
- sistema despuntador

 Les machines exécutent le façonnage et le polissage du joint plat avec arêtes sur des épaisseurs de verre comprises entre 3 et 20mm.

Les dimensions des feuilles pouvant être usinées sur ces machines vont d'un minimum de 150x150 mm à une charge max. de 1 000 Kg répartie sur toute la longueur de la machine. Le convoyeur principal coulisse sur des roulements à bille et il se règle automatiquement sur différentes épaisseurs. Il se compose d'une partie arrière fixe et d'une partie avant dotée de ressorts qui lui permettent de se régler en fonction des épaisseurs, sans intervention de la part de l'opérateur. Il est très précis et garantit une longue durée. Le verre est acheminé dans la machine par un convoyeur muni d'une courroie dentée en polyuréthane avec âme à câbles d'acier. A l'entrée de la machine, un dispositif permet d'augmenter la quantité de verre enlevé sans qu'il soit nécessaire d'intervenir sur les meules diamantées (sauf FPS10 et FPS15S7).

#### Options:

- extension 1m de hauteur
- extension 1m entrée/sortie
- dispositif de chanfreinage

 Die Maschinen führen den Schliff und die Politur des Flachsaums auf Kanten von Glasscheiben mit Stärke von 3 bis 20 mm aus. Die Abmessungen der Scheiben, die bearbeitet werden können, reichen von einem Minimum von 100 x 100 mm bis zu einem Höchstgewicht von 1.000 Kg das auf die gesamte Maschinenlänge verteilt ist. Der Hauptförderer läuft auf Kugellagern und passt sich automatisch den verschiedenen Glasstärken an. Er besteht aus einem hinteren fest eingebauten Teil und einem Vorderteil mit Federn, die die automatische Anpassung an die verschiedenen Glasstärken ohne Eingriffe des Bedieners ermöglichen. Diese Vorrichtung ist sehr genau und langlebig. Das Glas wird über eine Transportvorrichtung mit Zahnrämen aus Polyurethan mit Stahlteilung in die Maschine eingeführt.

Eine Vorrichtung am Maschineneingang gestattet, die Glasabtragung zu erhöhen, ohne die Diamantscheiben nachstellen zu müssen (ausgenommen FPS10 und FPS15S7).

#### Zubehör:

- Erweiterung 1m in der Höhe
- Erweiterung 1m im Eingang/Ausgang
- Eckenstoßvorrichtung

 As maquinas realizam a Lapidação e Polimento da borda e do filete do vidro em espessuras de vidro entre 3 e 20 mm.

As dimensões das chapas que podem ser trabalhadas variam entre a medida mínima de 150 x 150 mm, até o peso máximo de 1.000 Kg, distribuído sobre todo o comprimento da máquina. O transportador principal corre sobre rolamentos de esfera e ajusta-se automaticamente sobre diferentes espessuras. É formado por uma parte posterior fixa e uma parte dianteira com rebolos, que lhe permite o ajuste sobre várias espessuras, sem a intervenção do operador. É um elemento de grande exatidão e longa duração. O vidro se movimenta na máquina mediante uma esteira transportadora com corrente dentada em poliuretano, com alma formada por cabos de aço. Na entrada da máquina, um dispositivo específico permite o aumento da retirada do vidro sem agir nos rebolos diamantados (exceto FPS10 – FPS15S7).

#### Opções:

- extensão 1m em altura
- extensão 1m em entrada/saída
- dispositivo despuntador



# FPS SERIE

 Le mole diamantate hanno regolazioni indipendenti tra loro per differenziare le asportazioni.

Le mole lucidanti sono completamente automatiche: il loro avanzamento è controllato da un comando eletro-pneumatico azionato dal PLC.

La velocità di lavorazione, controllata da un motovariatore, è regolabile da 0.6 a 4.5 m/min (per i mod. FPS10 e FPS15S7 da 0.5 a 2.5 m/min) e visualizzata sul PLC.

La refrigerazione ad acqua è a circuito chiuso: le pompe immerse in vasche separate inviano acqua alle mole. La vasca per la sezione lucidante con filtri, ove prevista, è munita di pompa e agitatore automatico per la miscelazione continua di acqua e ossido di cerio.

Le protezioni della macchina, le vasche e le convogliazioni sono in acciaio inox mentre tutte le altre parti a contatto con l'acqua sono sottoposte ad un trattamento di zincatura.

Tutto l'impianto elettrico è conforme alle norme standard europee.

Sulla macchina sono montati una serie di dispositivi di sicurezza e di ripari fissi e mobili a protezione e salvaguardia dell'operatore.

Le macchine dispongono di un PLC posto sul quadro comandi, per il controllo di diverse funzioni:

- inserimento dei dati per la programmazione
- controllo dell'automatismo delle lucidanti
- visualizzazione della velocità d'avanzamento
- visualizzazione della lunghezza del vetro lavorato
- totale dei metri e dei pezzi lavorati

Le macchine sono costruite in conformità alle norme CE vigenti.

 Les meules diamantées ont des réglages indépendants les uns des autres afin de distinguer les différents enlèvements.

Les meules de polissage sont complètement automatiques et leur avancée est contrôlée par une commande électropneumatique actionnée par un PLC.

Contrôlée par un motovariateur, la vitesse d'usinage est réglable de 0.6 à 4.5 m/min (pour les mod. FPS15 et FPS15S7 de 0.5 à 2.5 m/min).

Le refroidissement à l'eau est à circuit fermé : les pompes plongées dans des cuves séparées envoient de l'eau aux meules. Lorsqu'elle existe, la cuve utilisée pour le polissage à feutres est munie d'une pompe et d'un agitateur de mélange continu de l'eau et de l'oxyde de cérium.

Les protections de la machine, les cuves et les convoyeurs sont en acier inoxydable tandis que toutes les autres parties en contact avec l'eau sont soumises à un traitement de galvanisation. L'ensemble de l'installation électrique est conforme aux normes standard européennes.

La machine est équipée d'une série de dispositifs de sécurité et de protections fixes et mobiles afin de sauvegarder la sécurité de l'opérateur.

Les machines disposent d'un PLC, située sur le tableau de commande, permet de contrôler différentes fonctions :

- introduction des données pour la programmation;
- contrôle de l'automatisme des meules de polissage;
- affichage de la vitesse d'avance;
- affichage de la longueur du verre façonné;
- affichage de le total des mètres et des pièces façonnées.

Les machines sont fabriquées conformément aux normes CE en vigueur.

 The diamond wheels have independent adjustments to differentiate the amounts of glass removed.

The polishing wheels are fully automatic: their movement is driven by an electropneumatic control activated by the PLC.

The working speed, controlled by a gearmotor, can be adjusted between 0.6 and 4.5 m/min (for mod. FPS15 and FPS15S7 from 0.5 to 2.5 m/min) and visualized on the PLC.

Water refrigeration is of the closed circuit type: the pumps immersed in separate tanks, send water to the wheels. The felt polishing section tank, where provided, is equipped with pump and mixer for the continuous mixing of water and cerium oxide. The machine's covers, tanks and conveyors are made of stainless steel while all the other parts in contact with the water are subjected to a galvanising treatment. The entire electrical system conforms to the applicable European standards.

A series of safety devices and fixed and mobile guards are installed on the machine to protect the operator.

The machines are equipped with a PLC located on the control panel, to control several functions:

- input of the data for programming
- control of the polishing unit automatic operation
- display of the feeding speed
- display of the length of the glass being processed
- display of the total of metres and pieces processed.

The machines are built in compliance with the EC standards in force.

						
<b>FPS10</b>	3/20 mm	150x150 mm	1.000 Kg	765 mm	KW 8,1	190 l
<b>FPS15S7</b>	3/20 mm	150x150 mm	1.000 Kg	765 mm	KW 10,3	240 l
<b>FPS15</b>	3/20 mm	150x150 mm	1.000 Kg	765 mm	KW 12,7	260 l
<b>FPS15S9</b>	3/20 mm	150x150 mm	1.000 Kg	765 mm	KW 14,1	320 l
<b>FPS20R</b>	3/20 mm	150x150 mm	1.000 Kg	765 mm	KW 16,4	320 l

SPESSORI DI VETRO  
ÉPAISSEURS DE VERRE  
THICKNESS RANGING  
GLASSSTÄRKEN  
ESPEZORES DE VIDRIO  
ESPESURAS DE VIDRO

DIMENSIONI MINIME  
DIMENSIONS MINIMALES  
MINIMUM DIMENSIONS  
MINDESTMAß  
DIMENSIONES MÍNIMAS  
DIMENSÕES MÍNIMAS

CARICO MASSIMO  
CHARGE MAXIMALE  
MAX LOAD  
HÖCHSTLAST  
CARGA MÁXIMA  
CARGA MÁXIMA

ALTEZZA DEL PIANO DI LAVORO  
HAUTEUR DU PLAN DE TRAVAIL  
HEIGHT OF WORK SURFACE  
HÖHE DER ARBEITSFLÄCHE  
ALTO DEL PLANO DE TRABAJO  
ALTURA DO PLANO DE TRABALHO

POTENZA TOTALE  
PUISSEANCE TOTAL  
TOTAL CAPACITY  
STROMBEDARF  
POTENCIA TOTAL  
POTÊNCIA TOTAL

CAPACITÀ VASCHE  
CAPACITÉ DE LA CUVE  
TANK CAPACITY  
FASSUNGVERMÄGEN  
CAPACIDAD DEL DÉPÓSITO  
CAPACIDADE DOS TANQUES

 Die Diamantscheiben haben von einander unabhängige Einsteller, um die Abtragungen zu differenzieren.

Die Polierscheiben sind vollautomatisch: ihr Vorschub wird durch eine elektro-pneumatische Steuerung kontrolliert, die von der PLC angetrieben wird.

Die Bearbeitungsgeschwindigkeit, die von einem Regelmotor gesteuert wird, ist auf den Bereich von 0.6 bis 4.5 m/Min. einstellbar (für die Modelle FPS15 und FPS15S7 von 0.5 bis 2.5 m/Min) und auf den PLC angezeigt.

Die Wasserkühlung erfolgt im geschlossenen Kreislauf: Die Pumpen in getrennten Wannen pumpen das Wasser zu den Schleifscheiben. Die Wanne der Polieranlage mit Filz, falls eingebaut, ist mit Pumpe und Rührwerk ausgestattet, das kontinuierlich Wasser und Zeriumoxyd vermischt.

Die Schutzaufkleberungen der Maschine, die Wannen und die Fördereinheiten sind aus Edelstahl, alle anderen Teile die mit Wasser in Kontakt kommen, sind verzinkt.

Die gesamte elektrische Anlage entspricht den europäischen Standardrichtlinien.

Auf der Maschine sind eine Reihe von Sicherheitsvorrichtungen angebracht und feste und bewegliche Abdeckungen zum Schutz und der Sicherheit des Bedieners.

Die Maschinen sind mit einem PLC ausgerüstet, die auf der Steuertafel angebracht ist und über verschiedene Funktionen verfügt:

- Eingabe der Daten für die Programmierung
- Steuerung der automatischen Bewegungsabläufe der Polierscheiben
- Anzeige der Vorschubgeschwindigkeit
- Anzeige der Länge der bearbeiteten Glasscheibe
- Anzeige der Gesamtmenge der bearbeiteten Meter und Werkstücke.

Die Maschinen sind nach den gültigen EG Richtlinien hergestellt.

 Las muelas diamantadas poseen regulaciones independientes entre sí para diferenciar los rebajos.

Las muelas abrillantadoras son completamente automáticas: su avance es controlado por un mando electroneumático accionado por un PLC.

La velocidad de elaboración, controlada por un motovariador, puede ser regulada de 0.6 a 4.5 m/min (para los mod. FPS15 y FPS15S7 de 0,5 a 2,5 m/min) y visualizada para el PLC. La refrigeración con agua es de circuito cerrado: las bombas sumergidas en tinajas separadas envían agua a las muelas. La tina para la sección abrillantadora con filtros, si está prevista, está dotada de bomba y agitador para la mezcla continua de agua y óxido de cerio.

Las protecciones de la máquina, las tinajas y las tuberías son de acero inoxidable, mientras que todas las otras partes en contacto con el agua son sometidas a un tratamiento de cincado.

Toda la instalación eléctrica responde a las normas estándar europeas.

La máquina está dotada de una serie de dispositivos de seguridad y de protecciones fijas y móviles, para la protección y la salvaguardia del operador.

Las máquinas disponen de un PLC ubicado en el tablero de mandos, para el control de diferentes funciones:

- introducción de los datos para la programación
- control del automatismo de las abrillantadoras
- visualización de la velocidad de avance
- visualización de la longitud del vidrio elaborado
- visualización del total de metros y unidades elaboradas

Las máquinas están construidas en conformidad con las normas CE vigentes.



 Os rebolos diamantados têm ajuste independente entre si, para diferenciar as retiradas. Os rebolos de polimento são completamente automáticos: a sua progressão é controlada por um comando eletro-pneumático acionado pelo PLC.

A velocidade de produção, é controlada por um motovariador, pode ser ajustada entre 0,6 a 4,5 m/min (para os modelos FPS10 e FPS15S7 de 0,5 a 2,5m/min) e visualizada no PLC. O resfriamento da água é feito com o circuito fechado: as bombas submersas em tanques separados enviam água aos rebolos. O tanque para a seção de polimento com filtros, se previsto, está equipado com bomba e agitador automático para a mistura contínua de água e óxido de ceríio. Os dispositivos de proteção da máquina, os tanques e os condutores são em aço inox, enquanto que todas as outras partes em contato com a água são submetidas a tratamento de zincagem. Todo o sistema elétrico está conforme as normas padrão européias.

Na máquina está montada uma série de dispositivos de segurança e de abrigos fixos e móveis, para proteção e segurança do operador. As máquinas estão equipadas com um PLC colocado no quadro de comando, para o controle de várias funções:

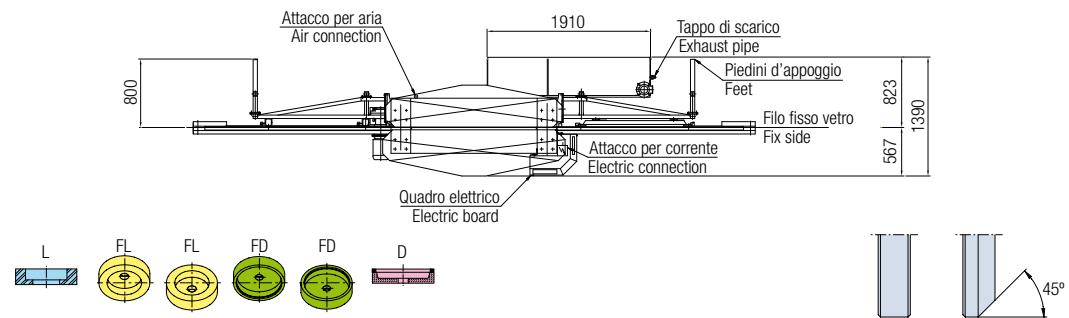
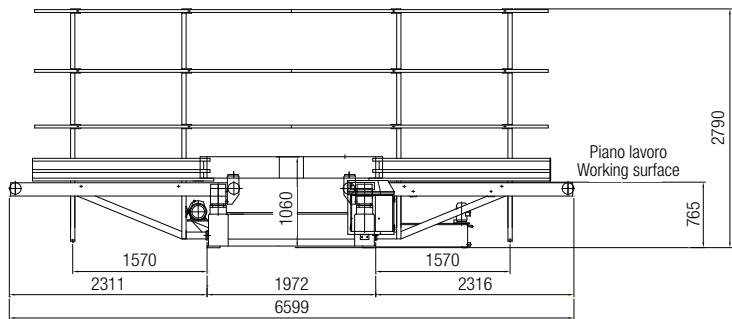
- entrada dos dados para a programação
- controle do automatismo dos rebolos de polimento
- visualização da velocidade de progressão
- visualização do comprimento do vidro trabalhado
- visualização do total dos metros e das peças trabalhadas

As máquinas são realizadas em conformidade com as normas CE em vigor.

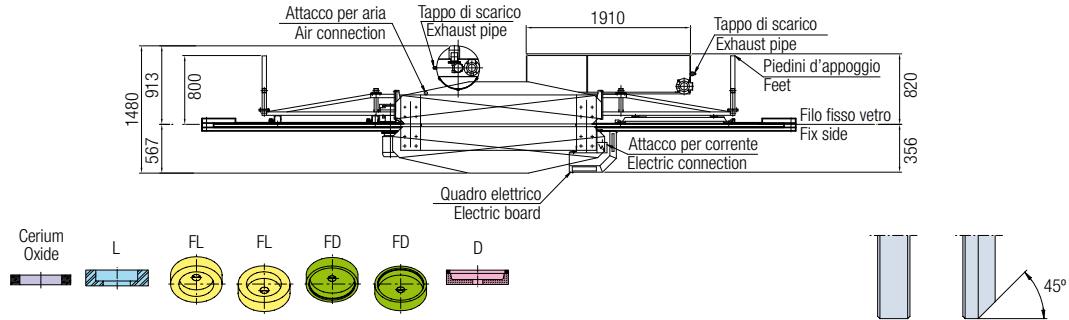
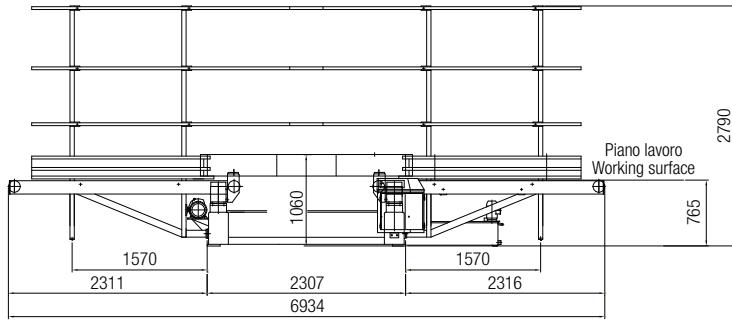
AIR	VELOCITÀ D'AVANZAMENTO	PESO TOTALE
CONSUMO ARIA CONSOMMATION D'AIR AIR CONSUMPTION LUFTVERBRAUCH CONSUMO DE AIRE CONSUMO DE AR	VITESSE D'AVANCE FORWARD SPEED VORSCHUBGESCHWINDIGKEIT VELOCIDAD DE AVANCE VELOCIDADE DE AVANÇO	POIDS TOTAL OVERALL WEIGHT GESAMTGEWICHT PESO TOTAL PESO TOTAL
8 NI/min	0,5/2,5 m/min	1.823 Kg
10 NI/min	0,5/2,5 m/min	2.000 Kg
10 NI/min	0,6/4,5 m/min	2.032 Kg
12 NI/min	0,6/4,5 m/min	2.337 Kg
12 NI/min	0,6/4,5 m/min	2.450 Kg

# FPS SERIE

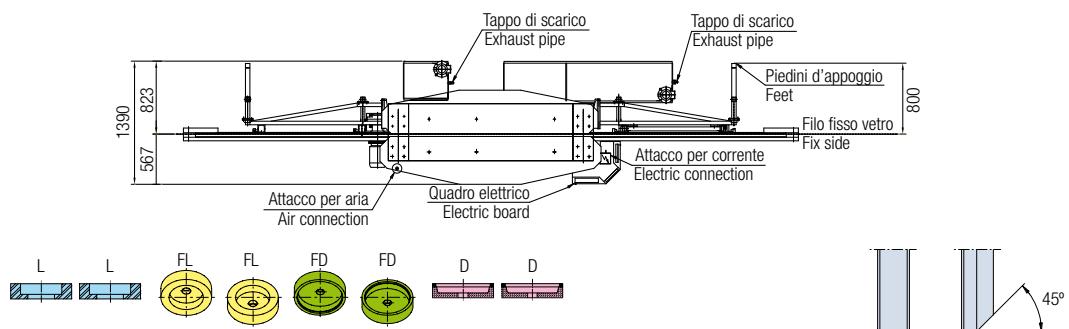
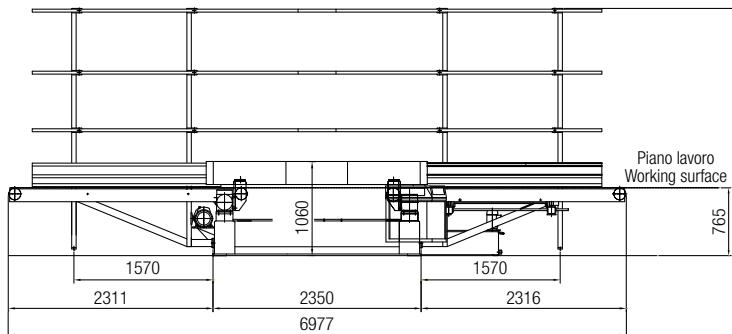
**FPS10**



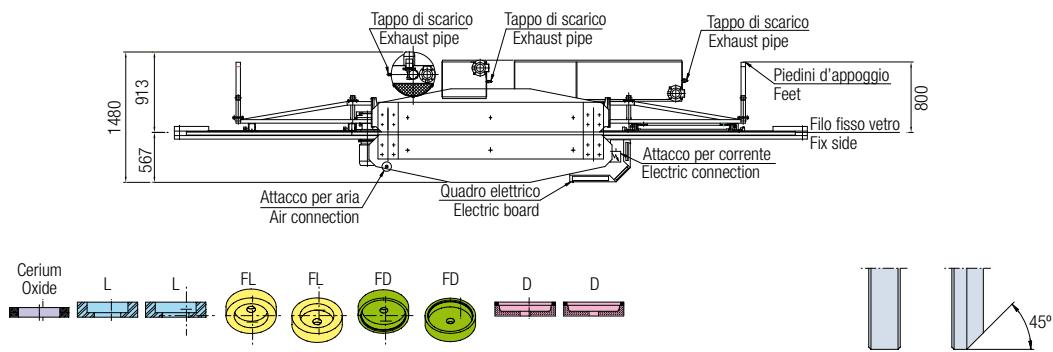
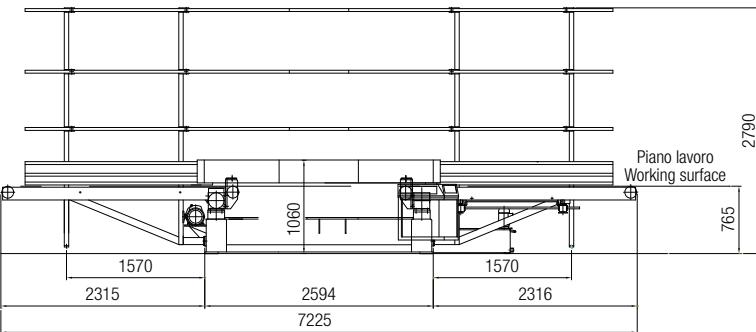
**FPS15S7**



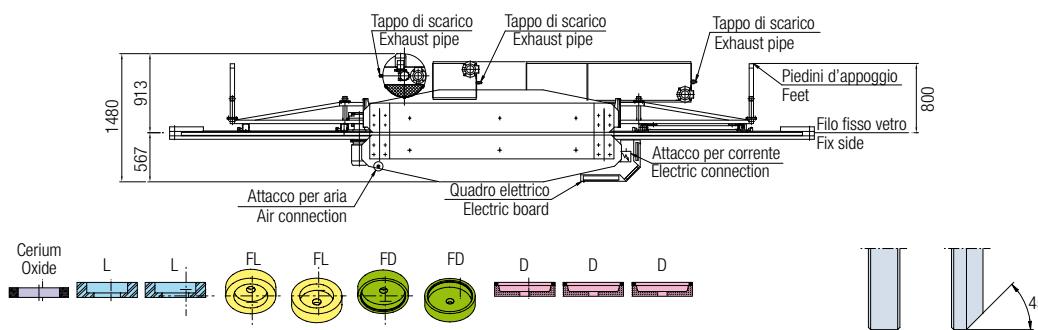
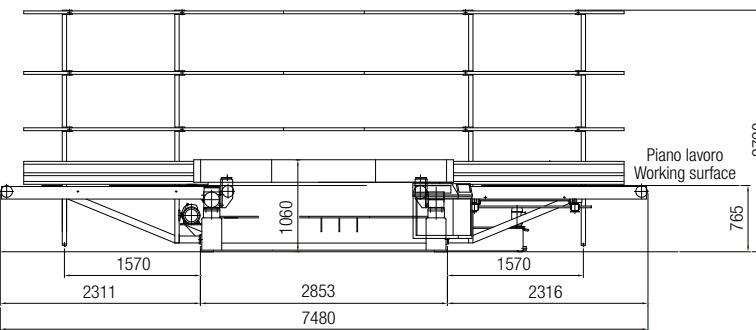
**FPS15**



## FPS15S9



## FPS20R



Per carichi superiori e configurazioni diverse da quelle contemplate nel presente catalogo, contattare l'ufficio tecnico Schiatti.

Pour des charges supérieures et des configurations différentes de celles proposées dans le présent catalogue, veuillez contacter le bureau technique Schiatti.

For higher loads and different configurations than those considered in the present catalogue, contact Officina Meccanica Schiatti Angelo srl technical department.

Für höhere Belastungen und Ausstattungen in den aktuellen Katalogen setzen sie sich bitte mit ihrem Zuständigen Händeler oder direkt mit Officina Meccanica Schiatti Angelo srl, Abteilung technik in verbindung.

Para cargas lineares superiores y configuraciones diferentes de aquellas contempladas en el presente catálogo, contactar con nuestra oficina técnica.

Para carregamento superior e configuração diferente da que esta especificado no catálogo, contatar o escritório técnico do fabricante Schiatti Angelo srl.

Mola diamantata piana  
Meule diamantée du joint  
Flat diamond wheel  
Diamantscheiben für Flachkante  
Muela diamantada para el canto plano  
Rebolo diamantado

Mola lucidante piana  
Meule de polissage du joint  
Flat polishing wheel  
Polierscheiben für Flachkante  
Muela abrillantadora para el canto plano  
Rebolo de polir

Mola filetto diamantato  
Meule diamantée de l'arête  
Arris diamond wheel  
Saumdiamscheiben  
Muela diamantada para arista  
Rebolo diamantado para o filete

Mola filetto lucidante  
Meule de polissage de l'arête  
Arris polishing wheel  
Saumpolierscheiben  
Muela abrillantadora para arista  
Rebolo de polimento para o filete

Feltro lucidante  
Meule de polissage en feutre  
Felt polishing wheel  
Filzscheiben  
Muela de fieltró  
Feltro

For more than half a century Officina Meccanica Schiatti Angelo srl has been manufacturing machines for the glass processing.

Their password is reliability; reliability of the range of products, reliability of the personnel, and reliability in before and after-sales service, to meet the needs of all glassworks, from small businesses to large multinational industries. Schiatti has gained sound know-how in the field of design and engineering, thanks to the hands-on experience gained at their clients' side.

Schiatti Angelo srl commercial strategies successfully combines an overall vision with an approach that focusses on local needs.



ALBANIA - ALGERIA - ARGENTINA - AUSTRALIA - AUSTRIA - BAHRAIN - BELARUS - BELGIUM - BOLIVIA - BOSNIA AND HERZEGOVINA - BRASIL - BULGARIA - CANADA - CHILE - CHINA - COLOMBIA - CROAZIA - CYPRUS - CZECH REPUBLIC - DENMARK - DOMINICAN REPUBLIC - ECUADOR - EGYPT - ESTONIA - FIJI - FINLAND - FRANCE - GERMANY - GHANA - GREECE - HAITI - HONG KONG - HUNGARY - INDIA - INDONESIA - IRAN - IRELAND - ISRAEL - ITALY - JAPAN - JORDAN - KAZAKHSTAN - KENYA - LIBYA - LITHUANIA - LUXEMBOURG - MACEDONIA - MALAYSIA - MALTA - MAURITIUS - MEXICO - MOLDOVA - MOROCCO - MOZAMBICO - NETHERLANDS - NEW ZELAND - NIGERIA - NORWAY - OMAN - PANAMA - PARAGUAY - PHILIPPINES - POLAND - PORTUGAL - PUERTO RICO - QATAR - ROMANIA - RUSSIA - SAUDI ARABIA - SERBIA AND MONTENEGRO - SINGAPORE - SLOVAKIA - SLOVENIA - SOUTH AFRICA - SOUTH KOREA - SPAIN - SUDAN - SWEDEN - SWITZERLAND - TAIWAN - TANZANIA - THAILAND - TUNISIA - TURKEY - UKRAINA - UNITED ARAB EMIRATES - UNITED KINGDOM - UNITED STATES - URUGUAY - VENEZUELA.



Officina Meccanica Schiatti Angelo s.r.l. - Via alla Porada, 188 - 20831 Seregno (MB) - Italy  
Tel. +39 0362 238 496 - Fax +39 0362 327 990 - info@schiattiangelosrl.com  
[www.schiattiangelosrl.com](http://www.schiattiangelosrl.com)



La ditta si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che ritenga opportune, in qualsiasi momento e senza preavviso.

Wir behalten uns das recht vor, jederzeit notwendige technische veränderungen ohne besonderen hinweisvorzunehmen.

La societe se reserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle considere opportunes, a tout moment et sans preavis.

Officina meccanica Schiatti Angelo srl se reserva el derecho de realizar todas las modificaciones que considere oportunas, en cualquier momento y sin previo aviso.

The company reserves the right to itself to yield all the modifications that it deems necessary, in any moment and without notice.

A empresa se reserva o direito de trocar ou modificar o que precisa futuramente en qualquer momento e sem prévio aviso.